

Résumés/Abstracts

Toni Calasanti et Neal King. Vieillissement réussi, âgisme et persistance des rapports d'âge et de genre

Le paradigme gérontologique du vieillissement réussi vise à minimiser les conséquences du vieillissement. Il ne remet cependant pas en cause les rapports d'âge qui stigmatisent et dévalorisent la vieillesse. Au contraire, il pousse chacun-e à assumer individuellement les conséquences de cette stigmatisation, en imposant le devoir de résister à la vieillesse. Des entretiens avec des personnes d'âge moyen aux États-Unis sur le vieillissement réussi montrent qu'elles ont toutes recours à des régimes, à des compléments alimentaires et à de l'exercice. Elles se différencient selon le sexe, les hommes cherchant à faire preuve d'un travail qualifié et laborieux, alors que les femmes se concentrent davantage sur le maintien d'une apparence attirante. Les personnes interviewées s'accordent à dire qu'elles doivent s'efforcer d'être actives et énergiques. Elles se distancient également de la vieillesse, exprimant la peur de vieillir et s'efforçant de conserver un statut d'âge moyen. Le vieillissement des femmes est jugé moins réussi, leur passage à la vieillesse plus rapide. Le paradigme gérontologique du vieillissement réussi n'atténue pas les inégalités qui rendent la vieillesse plus difficile que nécessaire.

Successful aging, ageism, and the maintenance of age and gender relations

The gerontological paradigm called «successful aging» aims to minimize the consequences of aging. However, successful aging does nothing to challenge the hierarchical relations that stigmatize and diminish old age. To the contrary, it encourages individuals to take responsibility for the consequences of this stigmatization by imposing on them the duty to resist growing old. Interviews with middle-aged people in the U.S. about successful aging show that they all practice dieting, dietary supplements and exercise. However, their reactions differ by gender. Men focus on demonstrations of skilled, effortful work, while women focus more on attractiveness. All agree that they should strive to be active and energetic. And they all distance themselves from old age. They voice fear of growing old and work to try to hold onto the status of being middle aged. Women's aging is deemed less successful, and their transition to old age quicker. Thus, the concept of successful aging does little to mitigate the inequalities that make old age more difficult than it needs to be.

Marion Braizaz, Kevin Toffel et Angélick Schweizer.
Vieillir face au cancer : invisible sexualité des femmes

Le cancer et ses traitements peuvent sensiblement affecter la sexualité des patient-e-s. Cette question centrale est encore peu prise en charge par les soignant-e-s, notamment par les infirmier-ère-s pourtant situé-e-s en première ligne du contact clinique. Les femmes âgées sont particulièrement impactées par ce manque d'attention. C'est sur la base d'une enquête qualitative auprès d'infirmier-ère-s que l'article relate les modalités de ce différentiel genré et montre combien les soignant-e-s contribuent à la reproduction, au sein de l'espace sanitaire, de stéréotypes découlant de rapports sociaux de sexe et d'âge qui ont cours dans l'espace social global. Portée par la conviction que les sciences sociales ont pour vocation de dévoiler les rapports sociaux de domination avant de fournir des armes intellectuelles pour les combattre, la seconde partie de l'article formule des pistes d'action afin d'infléchir les représentations et les pratiques de la sexualité dans les soins.

Aging with cancer: The invisibility of female sexuality

Cancer and its treatment may significantly impact patients' sexuality. This is considered as a matter of concern and it has not been properly addressed by caregivers, in particular by nurses, despite the fact that they are on the front line, with direct clinical contact with patients. Older women are most impacted by this lack of attention. Based on a qualitative survey of nurses, the article describes the modalities of this gender-differentiated approach and shows the extent to which nurses contribute to the reproduction of stereotypes within the health care environment, stereotypes that stem from the social relations of sex and age that prevail in the global environment. The second part of the article formulates recommendations for changing the representations and practices surrounding sexuality in the health care environment. These suggestions are based on the belief that the social sciences have the obligation to uncover and analyze social relations of domination before providing intellectual weapons to fight them.

Paul Hobeika. Le patriarcat d'outre-tombe.
Veuvage, réversion et recomposition des rapports sociaux de sexe à l'âge de la retraite

Cet article a pour ambition d'étudier comment l'exploitation du travail des femmes dans la sphère domestique évolue avec l'âge, et de décrire les mécanismes spécifiques de sa continuation lors de la retraite. L'analyse porte plus précisément sur les pensions de réversion, appréhendées comme une forme de valorisation du travail domestique effectué par les femmes

dans le cadre du mariage. Comparant, à partir d'une enquête ethnographique, les conditions pratiques de l'attribution des pensions de réversion avec celles des retraites, l'auteur montre que ces pensions de réversion constituent un instrument d'action publique qui, en articulation avec des inégalités de classe et selon les trajectoires migratoires, perpétue l'ordre du genre.

Patriarchy from beyond the grave. Widowhood, reversion and the reshaping of gender relations at retirement

The aim of this article is to study how the exploitation of women's domestic work evolves with age, and to describe the specific mechanisms of its continuation after retirement. The analysis focuses on survivors' pensions, analyzed as a form of recognition for the work accomplished by women within the family. Based on an ethnographic study, the article compares the practical conditions of their allocation with those of pensions, and shows how this instrument of public policy perpetuates gender inequalities, in articulation with inequalities based on class and migratory trajectories.

Nathalie Burnay et Amélie Pierre. Itinéraires et vécus différenciés dans le secteur de l'aide à domicile en Belgique francophone

Dans une perspective théorique issue de la gérontologie critique, l'objectif de cet article est de comprendre les itinéraires et les vécus des bénéficiaires d'une aide à domicile. Dans un premier temps, il s'agit de montrer combien les parcours de dépendance qui nécessitent le recours à l'aide sont traversés par des logiques genrées. Dans un second temps, l'élaboration d'une typologie des vécus de la relation d'aide permet de compléter l'analyse en croisant les dimensions de genre et d'appartenance sociale. Cet article est basé sur une double enquête quantitative et qualitative menée auprès de bénéficiaires d'une aide à domicile en Belgique francophone.

Differentiated itineraries and experiences in the home-care sector in French-speaking Belgium

Drawing on the theoretical perspective of critical gerontology, the aim of this article is to understand the itineraries and experiences of home-care recipients. As a first step, it shows how the trajectories of dependency that lead to recourse to assistance are permeated by gendered logics. In a second phase, a typology of the experiences of the assistance relationship completes the analysis by crossing the dimensions of gender and social class. This article is based on a mixed-methods quantitative and qualitative survey of recipients of home-care in French-speaking Belgium.

Lisa Buchter, Mina Guinchard et Annie Le Roux. Remettre les vieilles de la marge au centre avec une recherche participative

Cet article explore l'invisibilisation, puis la remise en lumière des femmes – et plus particulièrement des vieilles – dans une recherche action participative (RAP) qui pense les nouvelles façons d'habiter dans les vieilles. Il rend compte des méthodes mises en place pour rendre visibles et audibles les vieilles de cette RAP. L'article poursuit un objectif double. D'une part, remettre au cœur du dispositif d'enquête les rapports sociaux de genre et d'âge qui en ont été écartés, alors même qu'ils sont au cœur du sujet porté par l'association qui initie cette recherche. D'autre part, analyser les processus qui ont conduit à cette éviction et montrer les outils mis en œuvre pour « parler avec » les vieilles de la RAP et permettre la co-construction des savoirs.

Using participatory research to move old women from the margin to center stage

This article explores how women, and especially old women, after being rendered invisible were brought back into the spotlight through a participatory action research project designed to rethink how solidarity can increase self-reliance during old age in collective housing. The piece accounts for the different methods employed to move these women from the margins to the center of this research project. The article has two goals. First, it aims at highlighting critical conceptions of gender and age that had disappeared into the background despite their centrality for the activist organization that started this research. Second, it analyzes how this marginalization came to pass, and the tools and methods used to reverse it so that researchers could « speak with » these old women and promote the co-construction of knowledge.

Lorine Dumas et Juliette Rennes. Inventer un autre regard sur l'avancée en âge. Vieillesse corporel, féminisme et arts plastiques depuis les années 1970

Cet article restitue l'émergence d'un regard féministe inédit sur le vieillissement corporel à la fois dans les arts visuels, les humanités et les sciences sociales au tournant des années 1970-1980, puis il explore plus particulièrement comment quatre artistes contemporaines se sont emparées de ces enjeux : nées entre les années 1932 et 1946, Joan Semmel, Linn Underhill, Esther Ferrer et Annegret Soltau ont en commun de mobiliser, depuis la fin des années 1990, leur propre corps comme matériau d'exploration sur l'avancée en âge. L'analyse de leurs différentes œuvres met en lumière la manière dont elles perturbent et subvertissent trois principaux schèmes ico-

nographiques et narratifs qui organisent traditionnellement les représentations des âges de la vie au féminin : la rivalité supposée entre jeunes et vieilles femmes ; le vieillissement comme processus de déclin et d'enlaidissement ; et, enfin, la disqualification du désir des femmes catégorisées comme vieilles.

Inventing new images of the aging process. Body-aging, feminism and plastic arts since the 1970s

This article describes the emergence of a new feminist perspective on bodily aging in the visual arts, the humanities and the social sciences at the turn of the 1970s and 1980s. It explores in particular how four contemporary artists have taken up these issues : born between 1932 and 1946, Joan Semmel, Linn Underhill, Esther Ferrer and Annegret Soltau have in common that they have mobilized their own bodies as a material for explorations of aging since the end of the 1990s. The analysis of their works highlights the way in which they disrupt and subvert three main iconographic and narrative schemes that traditionally organize the representations of the different ages of life for women : the supposed rivalry between young and old women ; aging as a process of decline and disfigurement, and finally, the disqualification of the desire of women categorized as old.

Annick Anchisi. Au fil des corps, apprendre de l'expérience. Parcours d'une infirmière sociologue

Dans ce texte, l'autrice reprend des éléments de sa trajectoire de sociologue et d'infirmière en mettant en évidence la matérialité des corps malades et souillés dont les femmes des familles et les soignantes professionnelles ont la charge. Sans esquivé, elle montre que ce face-à-face des corps, indispensable pour celui ou celle qui nécessite de l'aide, est difficile et souvent ignoré.

Following bodies, learning from experience. The journey of a nurse sociologist

In this text, the author takes up elements of her career as a sociologist and nurse by highlighting the materiality of the sick and soiled bodies for which the women of families and professional caregivers are responsible. Without dodging uncomfortable details, she shows that this face-to-face encounter with bodies, which is essential for those who need help, is difficult and often ignored.